

# NIL DENIZ



## EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- Depuis 2013** **Directrice artistique et initiatrice de Sublimes Portes-traversées artistiques en Méditerranée**  
Développement de projet « Les Nouvelles Antigones-écritures contemporaines de femmes en Méditerranée (concert, débats, ateliers) (Partner: Goethe-Institut Marseille, Région Paca, Institut Français Paris, Ville de Marseille, Université d'Aix-en Provence, Science Po d'Aix, Festival d'Art Lyrique Aix, Cité de la Musique Marseille)  
[www.lesnouvellesantigones.org](http://www.lesnouvellesantigones.org) [www.sublimesportes.com](http://www.sublimesportes.com)
- 2012-2013** **Assistante de conception de débat Rencontres d'Averroès (Espace Culture), Marseille**  
Définition des thématiques, proposition et recherche des intervenants (chercheurs, artistes)
- 2010-2012** **Congés parental**
- 2007-2009** **Responsable de projet: Art Moderne Production, Marseille**  
Management, diffusion, conseil artistique des artistes, production de spectacles et d'événements culturels musique et danse contemporaine, édition musicale, conseil et développement de projets artistiques dans la musique traditionnelle et contemporaine en Méditerranée.
- 2005-2006** **Chargée de projet à la Plateforme franco-allemande de la Jeunesse, OFAJ, Théâtre des Asphodèles, Lyon**  
Organisation des ateliers franco-allemands multidisciplinaires, rédaction et diffusion de programme, relation et accueil public, communication, encadrement, suivi des intervenants, dossier de demande de subvention, recherche de sponsors, mécénat et partenariat
- 2004-2005** **Chargée de programmation culturelle au Muséum, Lyon**  
Recherches documentaires thématiques « sciences et sociétés » Accueil des publics, médiation et préparation des débats - Préparation des dossiers administratifs audiovisuels- Propositions d'interventions scientifiques et artistiques
- 2003-2004** **Chargée d'organisation d'événements culturels Association « Albadia » Hambourg**  
Coordination de projets d'événements musicaux - Concert de l'artiste Kamilya Gubran
- 1998-1999** **Chargée d'études et de recherches - Institut d'Orient de Hambourg**  
Recherche et analyse documentaire pour revue de presse internationale- Recherche de sponsors et mécénat-  
Coordination / organisation : conférence internationale « **Dialogue des cultures** » sous la tutelle de l'Ex  
Président de la République Allemande Roman Herzog à Berlin

### COMPETENCES

- Développement, gestion, suivi de projet
- Production, management diffusion de spectacle
- Traduction /Interprétariat
- Plurilingues (anglais, allemand, turc, arabe)

### FORMATION

1992 Baccalauréat en anglais et musique (mention bien)  
Brême, Allemagne

2004 Master II en Science d'Islam: « Les esclaves-chanteuses à l'époque des Omayyades » (mention très bien) et en Langue Française (mention bien) Université Hambourg, Allemagne

1999-2000 ( Université de Damas)

## INTERPRETARIAT / TRADUCTIONS (freelance et bénévole )depuis 1999

- Depuis 2016** Interprète pour ADDAP 13, IMAJE Santé, CADA, Jane Pannier, TGI Marseille
- 2015-2016** Plusieurs sous- titrages de films documentaires (Ethnologie)
- 2009/ 2010** Traductions d'article pour la revue *La Pensée de Midi*
- 1999- 2008** Sous-titrage et traduction de films : Terminator II de James Cameron,1999 - Crossing the bridge de Fatih Akin, 2005 - Head on de Fatih Akin, Ours d'or de Berlin, 2004 Pus, Film sélectionné pour le Festival de Film Berlinale, 2010 Three Monkeys de Nuri Bilge Ceylan, Festival de Cannes, 2008
- 2004-2006** Inter Service Migrant, Médecin du Monde, Lyon

## RECHERCHES / PUBLICATIONS / INTERVENTIONS

- Rédaction de l'article pour le catalogue de l'exposition Al-musiqā à la Philharmonie de Paris : Les esclaves chanteuses, 2018
- Rédaction de l'article pour la revue tunisienne ZAT : *Les Nouvelles Antigones : une résistance féminine aux obscurantismes du XXI siècle*, 2017
- Intervention au colloque de Mairie de Lyon « *Résistances non-violentes et solidarités transnationales* » (Invitée par la sociologue Pinar Selek), 2016
- Intervention au colloque *Art in Migration*, Université Gènes, 2010 (Transmigration : La scène artistique entre l'Allemagne et la Turquie depuis les 20 dernières années)
- Co-édition du numéro *Istanbul ville monde* de la revue La Pensée de Midi, 2009
- Rédaction de l'article *Chanter Istanbul*, 2009
- Plusieurs émissions à Radio Grenouille sur la scène musicale contemporaine d'Istanbul, 2009-2010